

2022年9月25日

上海市方志办筹划、上海市文联组织编纂的《上海市志·文学·艺术分志·音乐·舞蹈卷(1978-2010)》，于2022年8月底由上海古籍出版社正式出版发行。此卷的“音乐部分”中收有了这33人在内104位在各个领域作出过贡献的音乐家简介。对周枫的简介是这样的：“周枫一级编剧，音乐文学翻译家。1928年出生，四川江津县人，大学学历。原上海音乐学院系顾问，中国音乐家协会会员和中国歌剧研究会会员，上海音乐家协会理事，长期从事外国歌剧和声乐作品的翻译介绍工作，是中华人民共和国成立后第一本艺术歌曲集和第一套歌剧选曲集的编译者。他翻译了十多部欧洲经典歌剧剧本，其中《被出卖的新娘娘》《弄臣》《卡门》《唐·帕斯夸勒》《乡村骑士》《编辑》《阿列科》等已出版并由国内歌剧院团演出，所译《阿伊达》《托斯卡》《魔笛》《黑桃皇后》等，均作为歌剧和电视剧的剧本使用，另外，他译有歌剧咏叹调200多首，先后发表在《俄罗斯歌剧选曲》《西洋歌剧选曲》和全套《外国歌剧选曲集》5集中。翻译过歌剧《莫扎特歌曲集》《柴科夫斯基抒情歌曲集》《意大利歌曲108首》等多种艺术歌曲集，还译过许多国外合唱曲和重唱曲及民歌等”。

在有关人员撰写周枫的条目简介中，与他联系时，他还精神矍铄，身体尚好，给予有关人员不少帮助。谁知今年7月3日他竟因病而逝于市六医院，享年94岁，消息传出，他工作过的上海乐团和上海歌剧院的老同事，纷纷表示哀悼，痛惜我国音乐界失去了一位硕果累累的资深的音乐文学翻译家。

新中国成立之初，上海最主要的音乐团体是上海乐团，下辖交响乐队、合唱队、民族乐队、管乐队。著名音乐家贺绿汀任团长，萧岱、黄韵均任副团长。要发展上海的音乐事业，极需各方面的人才。当时上海市文化局由此有计划地广揽人才和培养学员，即开设各种培训班，准备充实到各个音乐团体和音乐院校接班学习。当时20出头的周枫亦被吸收到俄语训练班学习。他充分认识学习的重要性和紧迫性，学习俄语认真勤奋，如同戏曲演员一样“曲不离口，拳不离手”，随时随地咬咬有词——在背俄语。这种强化式的学习，使他很快掌握了俄语及音乐语汇的运用技能，即进入上海乐团合唱队，成为其中最早的一批业务骨干。其时崇尚中国与苏联等社会主义国家的友谊，苏联的音乐、音乐、舞蹈、绘画、戏剧等大量传入我国。上海乐团合唱队随即开始举办苏联等社会主义国家歌曲演唱会。同时为适应社会的需要，还要译配成歌曲集出版，这样必须要将原译配成中文的歌词。此事非周枫莫属。他拿到译配任务，总是反复揣摩原俄语歌词，并对照原谱，几经配合、几经斟酌、几经修改，使译词和原曲配合得天衣无缝，适合我国歌唱

音乐伴人生 修身又养性

我是一名语文教师，但在数十年的生涯中，也不乏有音乐的陪伴，给我修身养性的熏陶。回忆起来，音乐早已成为我的知己。20世纪50年代末，我17岁时，从四川长江三峡边的山沟沟里，来到大上海，在吴淞口军舰上任职的伯父帮助下，先学读书。我从放牛娃变成了“随军家属”，被优先照顾进了吴淞中学，插班就读初中一年级。伯父先给我买了书包和一些学习用品，还给我在银行里办了一张储蓄卡，里面存了100元，叫我按按时交伙食费和住房租金，免除我要安心读书，经常给四川的母亲写信。入学后的第二天一大早，我在住处突然被一阵声音惊醒！猛地坐起来，声音很好听，是从隔壁的老虎窗外传进来的。我急忙推开窗户，声音更大了：“全国人民大团结，掀起了社会主义建设高潮，建设高潮。”伸出头一看，原来窗口下有一个“大喇叭”，歌声正是从“大喇叭”里传来的：“共产党好！共产党好！共产党是人民的好领导……”

我从未听到过这样充满激情、铿锵有力的歌唱，顿时似乎我年轻的胸膛里也充满了力量！当年，我并不知道，什么是“社会主义”？什么叫“共产党”？我只觉得“好听”、“有力”。我在三峡边上经常听到的声调单一、缺乏音乐性的纤夫号子要好听多了。也比我住在山沟沟的小小唱部的《读书歌》好听多了。不过纤夫号子和那“小小唱部”，背着那书包上学堂，不怕太阳晒，也不怕那风雨狂，……”的儿歌，或许正是对我最初的音乐启蒙呢！而从“大喇叭”里传来的昂扬奋发的歌声，却给了我刚劲有力、信心倍增的强烈感染，不仅歌声雄壮优美，而且是音乐给了我更多更强的情感渲染。

从此，“大喇叭”成了我莫逆之交。几乎每天都听到叫我起床，激励我奋进，安抚我心火，让我像有充满青春活力的豪迈奔放地歌声！“大喇叭”让我认识到：音乐是时代跳动的脉搏，是修身养性的精神食粮。于是我在音乐的陪伴下，认识人生，理解人生，直到耄耋之年的今日。

升初二时，我住进了学校的宿舍，住宿舍条件好多了。我如饥渴地渴望学习，门门功课都是“5”分(当年是5级记分制)，没有辜负爸妈和伯父及教书育人的老师们。

可是，我也感到很遗憾。学校的“大喇叭”，只有升旗、做广播操的时候才响，平时都听不到从里面播出的音乐了。所幸学校里每周有一节音乐课，老师教我们唱《喀秋莎》《三套车》《莫斯科郊外的晚上》等“老大哥”的歌。我很喜欢《三套车》，至今还经常哼唱。老师还教我们识简谱，叫我认真地学习后，慢慢地能看着曲谱唱出歌来。

学校的课外活动，也有每周一次的歌唱兴趣小组，我参加了。这是作为我们音乐课后继续学习音乐的补充，我因学会唱了许多首中外歌曲，进一步增加了我学习音乐、欣赏音乐的兴趣。我渴望生活中有音乐陪伴，感到没有音乐的日子，就像吃的菜里面没有放盐，就像年轻人失恋一样毫无滋味。

上海音讯

难忘“周老夫子”

绿豆 曲阳

家演唱。1952年，还在读大学、后来成为男高音歌唱家和上海文化局音乐舞蹈处处长的李家骅就说：当年幸得过周枫译配的苏联歌曲音乐会，还拿了这场演出的节目单。因为音乐会的演出和译配苏联歌曲集的出版，周枫的大名逐渐被音乐界和社会所知晓。1956年上海乐团分成上海交响乐团、上海合唱团、上海民族乐团、上海管乐团。周枫顺理成章地到了上海合唱团艺术档案室，后来又成为负责人。1982年1月上海合唱团改称为上海乐团；1997年7月与上海歌剧舞剧院“撤二建一”，定名为上海歌剧院。周枫始终是团内艺术骨干的重要力量。

纵观周枫几十年作为音乐文学翻译家的生涯，他的译配大致分为两个部分。一是新中国成立后，以译配苏联等社会主义歌曲为主。目的是为团内增加演出曲目，满足人们欣赏苏联等国音乐的需要，开展音乐文化交流，加强与苏联等国人民的友谊。为此周枫做了许多这方面的努力。他译配的《丰收之歌》《太阳落山》《莫斯科—北京》《三套车》《祖国进行曲》等多首苏联和中国歌曲，曾由1951年获柏林第二届世界与青年联欢节三等奖，也是新中国成立后第一首在国际美声唱法比赛获奖的男低音歌唱家李志曙演唱及最先演出。周枫知识丰富，乐于助人。本文作者之一的绿豆是团内男高音部合唱演员，平时喜欢写词谱曲。有一次他悄悄地把日本电影《狐狸的故事》中的两首插曲记谱下来，进行中文译配。脱稿后他请周枫把把关，提提意见。周枫不仅为之润色，而且还把这两首插曲推荐给亦是译配名家的薛范发表。绿豆对周枫的指导和帮助，至今深为感激！

周枫译配工作的第二部分是翻译欧洲经典歌剧剧本和其中的咏叹调。声乐大师周小燕教授对待学生向来认真严格，她要要求学生唱欧洲经典歌剧咏叹调，首先要知道全剧的情节，理解每首咏叹调的内容。欧洲经典歌剧博大精深，里面的艺术身份和反映人物性格的咏叹调，是每部经典歌剧的精华，必须学好唱好！以前国内乐坛曾经翻译过一些这样的咏叹调，但周小燕教授认为还大不够。此事传到了周枫的耳朵里，他觉得更多翻译欧洲经典歌剧及其中的咏叹调，是自己义不容辞的责任，故而他与周小燕教授联系，需要翻译些什么？随后他即投入紧张而及

时的翻译之中。如同本文开始引用的《音乐·舞蹈卷》那样，他翻译了许多欧洲经典歌剧剧本及咏叹调。使周小燕教授为学生上课有了大量教材，并对他的工作给予肯定和表扬。有一年周小燕的旅欧学生、花腔女高音歌唱家朱小强回到上海，在贺绿汀音乐厅举办了几场音乐会。她所唱的欧洲经典歌剧咏叹调，多数就是周枫译配的。他还和朱小强合作过歌剧《周小燕教授审定后出版了一套五本包括男女几个声部的歌剧咏叹调选集。他翻译的捷克作曲家斯美塔那创作的歌剧《被出卖的新娘娘》，于20世纪60年代初由上海合唱团带到复旦大学举办过音乐会般的演出。本文作者之一的曲阳，当时是复旦大学附中学生，得知有这样的演出，急急赶到大学的登辉楼，十分愉快地满足地观看了这场音乐会。指挥是解放前在复旦大学就读新闻系的进步学生、上海合唱团团长司徒侠。

译配外国歌剧及外国歌曲，并不是轻松的“活”，而是又一次创作。译配者事前要熟练掌握该国的语言和相当造诣的音乐知识，还要了解作曲家的艺术生涯，以及了解该国的人文历史、风土民情，了解故事背景等内容。总之需要译配者要有综合的业务能力。周枫在长期的译配过程中，不断学习，不断提高，积累了深厚的艺术修养，掌握了一套译配的基本技能。他每拿到译配任务，马上废寝忘食，集中精力地反复思考和研究，并找到翻译的歌词词与原文丝丝入扣，浑然一体。

有着较高文学素养的周枫译配的歌词严格考究，既有文学性，又有音乐性，整首译配的作品优美精致，朗朗上口，歌唱者们感到轻松、舒服、顺畅。所以他的译配作品在团里演唱，受到了各声部的欢迎和好评。

几十年来，周枫先生总是以默默无闻的态度，埋头苦干不平凡的工作，执着一而热忱地以一技之长，踏踏实实地为团内业务发展，为社会的需要服务，取得了显著的成绩。他一生与世无争，平时说话不多，性格温和，品质高尚，待人接物诚恳息和，有着中国知识分子洁身自爱、责任担当的传统美德。男低音声部合唱演员卢铭德说周枫观点鲜明，是不清楚，在那个“十年浩劫”的年代，他是能够讲真话的人。女高音声部合唱演员王丹说：“经常向他请教，觉得他知识广博，多才多艺，不仅音乐艺术功力深厚，而且在哲学、历史、文学、绘画等方面都有不凡的造诣，他还画一手好的国画。与他交往获益匪浅！”周枫如同一位“好好先生”，赢得了团内上下的尊重，大家因而亲切地称他为“周老夫子”。

如周枫这样的音乐文学翻译家在中国乐坛还是凤毛麟角，但是他的贡献和精神，必将激励后来者继承传统，发扬光大，在音乐文学翻译方面取得更多更好的成绩！

今夏之伏热，加长超长；
婺城之德风，热追热赶。

巴勃的《哥德堡变奏曲》中的咏叹调、前奏曲、间奏曲、西班牙阿尔贝尼兹的格拉纳达；
巴罗伯斯的练习曲12号……充满欧洲、南美前律的吉他曲目，在音乐文化学者朱伟几位得意学生的精心演奏下，显示出域风情色彩的古典韵味。这是太仓首次携手欧商会举办中德文化交流活动。

8月5日，太仓欧商会在TRT咖啡屋举办了一场中德文化交流活动，邀请《儿童吉他启蒙》(索尔吉他演奏教材)编著者朱伟举办“德音乐文化之我见”讲座，同时朱伟儿童吉他艺术家团进行了交流演奏。欧商会相关人员及太仓吉他爱好者30余人参加交流。太仓负责人说，与本土文化人士合作举办中德文化交流活动，是首次开创性尝试。

太仓是“中国德企之乡”，迄今拥有德资企业400余家，不少德国人常年在太仓工作生活，并逐渐了解和融入当地的社会人文生活。为了进一步开拓中德合作的视野，由经济、科技、金融、制造等领域转向文化、人文、民俗风情等方面拓展延伸，从而更好地做好深化“中德合作”这篇大文章，致力创建“中德创新之城”。于是欧商会把目光投向音乐文化交流领域，利用太仓文化载体，进一步推进中德文化交流与合作。

朱伟是江苏省音乐家协会会员、太仓市政协委员。他在儿童吉他教材、索尔吉他教材编著、吉他师资教学、学生吉他专业培训等领域做出了显著业绩。在此次主题讲座中，朱伟与大家分享了“我与德国音乐的故事”。他用自己教材编著生涯为例，阐述了如何在沪上出版机构和音乐出版人帮助下，在学习引进德国原创吉他教材启发下，进行儿童吉他的中国化改造，进而编著出适合中国儿童学习吉他的教材，并与德国出版商留下了一段相识结缘的佳话。

讲座时，斯文儒雅的朱伟手持德国、中国等数本吉他原创教材，对中外吉他教材进行碰撞、汲取、融合，蝶变，如数家珍、侃侃而谈。不少读者观众跟着他的飞思路，来了一场中外吉他经典教材的不期而遇。

上世纪八十年代初，风靡时尚的足球风让朱伟知道世界上有一个叫德国的地方，由喜欢德国足球到迷上德国音乐，当年的朱伟自学成才，研究吉他，涉足钢琴吉他德国的钢琴教材后，他发现从封面设计到

曲目编写，用中国文化来说教材“大道至简”。后来，他与上海音乐出版社相识，他编写出版了中国第一本儿童吉他教材《幼儿吉他启蒙教程》。

一来二往，他就此与沪上音乐出版机构结缘。沪上音乐出版人对朱伟也寄予厚望。果然朱伟不负众望，守望教学园地在，吉他教材的领地里艰难跋涉。

进入世纪之交，上海音乐出版社陈学娅总编兼德国法兰克福书展，送给朱伟一本德国原创儿童吉他教程。此书均充满卡通画的教程，每首曲目均以精彩的浪漫艺术呈现，使他感到原来教材可以这样编写。陈学娅总编、范慧英责任编辑询问朱伟能否把他编著的第一本《幼儿吉他启蒙教程》赋予“卡通化”形象化？他在吸收德国音乐教材的长处，反复琢磨，不断修改。《儿童吉他启蒙》一书终于2004年由上海社出版，迄今重印18次，得到了读者的广泛认可。

从鉴赏、借鉴德国教材打开研究德国古典吉他的窗口，朱伟越加视野开阔，境界提升。德国及西方艺术家、作曲家、音乐评论家的格局与风格，在他的脑海里烙下了深刻印象。

经过长达11年的不懈研究，他对西班牙索尔3个系列的练习曲教材，进行“母本化”改造，用“中国化”的文学元素，将原本无标题的练习曲，标以形象生动、富有浪漫幻想的“儿童化”曲名。这种与索尔牵手、与索尔对话的教材改编，得到了德国一位著名音乐出版商的关注。朱伟于2009年、2013年两次与德国及西方艺术家进行吉他教学法交流，汲取西方教材的严谨与宽容，并与德国出版机构洽谈。上海教育出版社音乐出版中心总编范慧英也专门发邮件给他协商，后来由于多种因素未能出版，但是教材本来的内容，仍得到了德国音乐出版公司的极大兴趣。

那天，在中德文化交流吉他的沙龙上，朱伟的师长、星海音乐学院附中国古典吉他专业生崇钦及叶晨等数位学生演奏了多首中国德他名曲，把吉他他沙龙活动推向高潮。其中他的得意门生崇钦暑假回国来沪，邂逅了他叫朱伟演奏，于是得到外宾赠送的好多礼物，我都上交给少年宫主任程金元老师那儿，他总是笑嘻嘻地说：你会！待会我就把礼物放在展览橱窗里。石人望口琴队在首里成立后，程老师叫和宋老师商量，把我调到教工合唱团排练的钢琴队帮厨，承蒙程老师的信任，他推荐我去，我就趁离退体和薄兰谷老师合作创作的少儿歌曲《火车向着韶山跑》风靡一时，也成了我作曲的石人望口琴队的常演曲目。在领悟程老师的教诲中，我获得了许多教益，留下了与他亲

乐海人生(增版2)

中外乐苑(增版1)

在乌克兰一些音乐生活的回忆

夜游基辅
一早，打车去排班，赶到转角口有雕像，左手扶着左耳，像是聋人一般，出于对于音乐事物的敏感，我猜想可能就是作曲家斯特拉文斯基。在我的知识结构中，生于圣彼得堡的斯特拉文斯基似乎与基辅没有什么交集，在这里树碑立传让我决定夜间寻访。

物以类为贵，一望无垠的基辅平原上竖起了七座小山丘，基辅罗斯人就在这七座山丘上建造了他们的城，因而今天的老城，令人越走越累，更不要说腿脚不便的我了。夜晚的街道少了几分汽车的纷杂，但列于路边停放整齐的小车，又把原本不宽的街道，变得狭窄。这条小街叫列夫斯基街，源于这条路上有一个德国路德宗的小教堂。向南一个路口，就到了传说中“斯特拉文斯基多次造访基辅工作创作的地方”——路德教会街28号。

斯特拉文斯基的父亲是基辅歌剧院的著名男低音，后因事业发达迁居圣彼得堡。母亲作为基辅市政府房产开发办公室主任的四女儿，挟着巨款下嫁给了这位有名的演员，斯特拉文斯基是含着金子出生的。巨额的财产使得斯特拉文斯基并不考虑自己音乐的人群众属性，试验性和探索性成了他不同于同时代作曲家的重要原因，其他人要写些流行歌曲灌口饭，他却希望写点东西遭人骂。

沿着路德教会街一直下坡，穿过过街拱门，到了赫雷霍蒂克大街。街的对面，是基辅市政府，与周圈的建筑形成了斯大林风格格局，蔚为霸气。2019年7月23日，普京冠军市长克里琴科为此这座家门正对大街的斯特拉文斯基雕像揭幕，宣称“我们城市原来有着很多这样的艺术品，雕像为什么立在这条小路上？是否斯特拉文斯基在这里居住过？至少我手边还没有这样的资料。

但有一个答案并不难找，就在路德教堂和28号雕像的正中间，有一个建造于1907年被称为“寡妇之家”的二层古建筑，早期新艺术风格十分吸引眼球，网上一看，“总统官邸之一”。

果然朱伟不负众望，守望教学园地在，在吉他教材的领地里艰难跋涉。进入世纪之交，上海音乐出版社陈学娅总编兼德国法兰克福书展，送给朱伟一本德国原创儿童吉他教程。此书均充满卡通画的教程，每首曲目均以精彩的浪漫的艺

术呈现，使他感到原来教材可以这样编写。陈学娅总编、范慧英责任编辑询问朱伟能否把他编著的第一本《幼儿吉他启蒙教程》赋予“卡通化”形象化？他在吸收德国音乐教材的长处，反复琢磨，不断修改。《儿童吉他启蒙》一书终于2004年由上海社出版，迄今重印18次，得到了读者的广泛认可。从鉴赏、借鉴德国教材打开研究德国古典吉他的窗口，朱伟越加视野开阔，境界提升。德国及西方艺术家、作曲家、音乐评论家的格局与风格，在他的脑海里烙下了深刻印象。

经过长达11年的不懈研究，他对西班牙索尔3个系列的练习曲教材，进行“母本化”改造，用“中国化”的文学元素，将原本无标题的练习曲，标以形象生动、富有浪漫幻想的“儿童化”曲名。这种与索尔牵手、与索尔对话的教材改编，得到了德国一位著名音乐出版商的关注。朱伟于2009年、2013年两次与德国及西方艺术家进行吉他教学法交流，汲取西方教材的严谨与宽容，并与德国出版机构洽谈。上海教育出版社音乐出版中心总编范慧英也专门发邮件给他协商，后来由于多种因素未能出版，但是教材本来的内容，仍得到了德国音乐出版公司的极大兴趣。

那天，在中德文化交流吉他的沙龙上，朱伟的师长、星海音乐学院附中国古典吉他专业生崇钦及叶晨等数位学生演奏了多首中国德他名曲，把吉他他沙龙活动推向高潮。其中他的得意门生崇钦暑假回国来沪，邂逅了他叫朱伟演奏，于是得到外宾赠送的好多礼物，我都上交给少年宫主任程金元老师那儿，他总是笑嘻嘻地说：你会！待会我就把礼物放在展览橱窗里。石人望口琴队在首里成立后，程老师叫和宋老师商量，把我调到教工合唱团排练的钢琴队帮厨，承蒙程老师的信任，他推荐我去，我就趁离退体和薄兰谷老师合作创作的少儿歌曲《火车向着韶山跑》风靡一时，也成了我作曲的石人望口琴队的常演曲目。在领悟程老师的教诲中，我获得了许多教益，留下了与他亲

密相处的美好而难忘的印象。

“文化大革命”开始，我响应伟大领袖的号召，上山下乡劳动锻炼，与程老师中断了二十多年联系。1997年，在市群艺系统合唱演出时，我意外地见到了阔别多年的程老师，彼此非常高兴。他立马邀请我用手风琴为他指导的合唱队伴奏。我二话没说，觉得为老师做点事情责无旁贷。自此我跟着他指导的合唱队，在上海展览馆、中医医院、农工商集团、浦东安建委、机电学校等地举办了数不清的音乐会，每年还参加上海音协年会的演出。我各场的风琴伴奏，均得到了程老师的肯定。2007年，复旦老年大学教务处要程老师指导一位帮厨助理，我离退休教工合唱团排练的钢琴队帮厨，承蒙程老师的信任，他推荐我去，我就趁离退体和薄兰谷老师合作创作的少儿歌曲《火车向着韶山跑》风靡一时，也成了我作曲的石人望口琴队的常演曲目。在领悟程老师的教诲中，我获得了许多教益，留下了与他亲

桂俊杰

在乌克兰一些音乐生活的回忆

乌克兰独立10周年之际，广场靠山一侧竖起了一座高61米(200英尺，因为是美国人设计的)的独立纪念碑，以填补这一侧广场原本的空缺。1991年9月，乌克兰人推倒了原本建造在此处的列宁纪念碑，这一空缺就是10年，广场上缺点什么总会成为遗憾，直到独立纪念碑的到来。

独立纪念碑融合了金顶装饰的乌克兰巴洛克风格与法国市政风格融合的设计理念，基座设计既是神庙又是凯旋门。主体思路源于德国柏林的胜利纪念柱，顶端将胜利女神维多莉亚改为了斯拉夫神话体系的自由女神——比列吉尼亚。斯拉夫民族在皈依东正教前，相信着自己的神系。斯拉夫神系起源于三千年前，几乎可以视作是希腊神话的翻版，最高统治者佩龙相当于宙斯的存在，形象是一位雷神，就这点而言，斯拉夫神系与希腊神系高度重合。比列吉尼亚，被称为“斯拉夫女神”——她的功能类同中国的“灶王爷”，家宅保护神，从而又引申出另一个名字“灶母”。比列吉尼亚，乌语берегиня，词根берер为河岸，береггги意为保护，可以想象，第聂伯河边保护这座城市的女神便是“比列吉尼亚”。女神，体现了母系氏族神话的历史痕迹，但在当今欧洲世界也是“女权”复兴的象征。在乌克兰与人行交道有个特点：“女人比男人爽快。”做起事来女人比男人干脆。比列吉尼亚，手里拿着一串葡萄——蒂蒂的“玫瑰”，美，而不是奢。

2014年“颜色革命”，独立纪念碑成为了政治转化为主力的主战场，季莫申科当时在广场上声泪俱下，也让民众对她的想法发生了很大的改变。这里流过血，流过泪，“革命”结束后，政府用一圈铁屏风将纪念碑底座围住，与当年“革命”相关的文字、图片贴在锈迹斑斑的铁屏风上，作为非永久性的展览，并宣布其为“文化遗产”进行保护，但数年后，讽刺的评估报告指出：因纪念碑的高度过高，保护其不受战争伤害有很大的难度。可能这就是“乌克兰”男人们的“务实精神”。

乌克兰的保护女神比列吉尼亚和基辅的主保圣人“米迦勒”在广场两端对立，留下一旁赫雷霍蒂克尽头的“欧洲广场”，形单影只。

剧院随想

数年前一个日落前的40分钟，明天有两场音乐会的门票需要尽快去抢一个好位子。挤入歌剧院的1门厅，售票窗口人头攒动，因为是周末，明天上午儿童场的芭蕾《葛蓓莉亚》以及下午场的《轻歌剧集锦》招致了为数众多的亲子观众，完完票的我一个劲儿地向外挤，刚到门口，一个中国大爷拦住了我。

“小伙子，你是中国人吗？这个是什么演出，今天有什么可以看的吗？”我答“今天没有，明天有芭蕾舞剧《葛蓓莉亚》。”“好看吗？是经典吗？值得一看吗？”周围来往的人还在不停地挤着我。我就是从基辅专程到这里来看这部剧的，你说好看吗？”我吹了个牛就想逃走。他向我介绍了自己，一位来自成都的机场工程师，我也是应付两句，急着向外挤，这里的空气已经让人窒息。

歌剧院正对着一条林荫道，仿佛是利沃夫城的中轴线，渐渐沥沥的小雨并不需要到意打伞。也就在这个歌剧院广场，前不摄巨摄影用巨幅照片展现了一位乌克兰小孩在

程老师，我们怀念你！

周德龙

密相处的美好而难忘的印象。“文化大革命”开始，我响应伟大领袖的号召，上山下乡劳动锻炼，与程老师中断了二十多年联系。1997年，在市群艺系统合唱演出时，我意外地见到了阔别多年的程老师，彼此非常高兴。他立马邀请我用手风琴为他指导的合唱队伴奏。我二话没说，觉得为老师做点事情责无旁贷。自此我跟着他指导的合唱队，在上海展览馆、中医医院、农工商集团、浦东安建委、机电学校等地举办了数不清的音乐会，每年还参加上海音协年会的演出。我各场的风琴伴奏，均得到了程老师的肯定。2007年，复旦老年大学教务处要程老师指导一位帮厨助理，我离退休教工合唱团排练的钢琴队帮厨，承蒙程老师的信任，他推荐我去，我就趁离退体和薄兰谷老师合作创作的少儿歌曲《火车向着韶山跑》风靡一时，也成了我作曲的石人望口琴队的常演曲目。在领悟程老师的教诲中，我获得了许多教益，留下了与他亲

密相处的美好而难忘的印象。“文化大革命”开始，我响应伟大领袖的号召，上山下乡劳动锻炼，与程老师中断了二十多年联系。1997年，在市群艺系统合唱演出时，我意外地见到了阔别多年的程老师，彼此非常高兴。他立马邀请我用手风琴为他指导的合唱队伴奏。我二话没说，觉得为老师做点事情责无旁贷。自此我跟着他指导的合唱队，在上海展览馆、中医医院、农工商集团、浦东安建委、机电学校等地举办了数不清的音乐会，每年还参加上海音协年会的演出。我各场的风琴伴奏，均得到了程老师的肯定。2007年，复旦老年大学教务处要程老师指导一位帮厨助理，我离退休教工合唱团排练的钢琴队帮厨，承蒙程老师的信任，他推荐我去，我就趁离退体和薄兰谷老师合作创作的少儿歌曲《火车向着韶山跑》风靡一时，也成了我作曲的石人望口琴队的常演曲目。在领悟程老师的教诲中，我获得了许多教益，留下了与他亲

2022年9月25日

我有一本少年儿童歌曲集《好朋友》，贺宜、管桦、袁鹰词，苏联·尼·杜马舍夫曲，由市少年宫编，上海文艺出版社1960年1月出版。

封面是张乐平爷爷设计的，淡黄色的封底最上面是大红的三个字：“好朋友”，稍下面一点，是三毛和阿廖沙笑嘻嘻地互相戴红领巾。三毛一顶棉帽子下，俏皮地跳出三根头发，身穿那个时代的衣服，脚蹬一双布鞋。阿廖沙穿的是一套小军服，帽檐下闪出的是咖啡色的卷发，脚上是黑皮鞋。看着两个天真活泼的小朋友，看着看着就会开心起来。

原来我以为是中福会少年宫小伙伴艺术团合唱队发的，偶然发现封底上，有上海书店盖的图章，才二角钱一本，我想，这本书肯定是父亲！景唐逛旧书店时买的。父亲也是音乐爱好者，看书，藏书，送书，上班回家后就是趴在桌上写字。父亲为什么买这本书呢？一是看到封面上有自己的老朋友袁鹰、贺宜等人的名字；二是有张乐平的话；三是我当时参加中福会少年宫小伙伴艺术团合唱队。

1956年我读小学四年级，一天，老师叫我们几个同学到少年宫去考小伙伴艺术团合唱队。轮到我考时，刚唱了几句，就听见弹钢琴的老师用手指乱弹一气，我没理他只顾自己唱。几天后，我接到录取通知书。活动的第一天，我踏进合唱室，就看见那位弹钢琴的老师，原来故意和我捣乱的是谁三合唱的指导欧阳斌。现在回想起来，大概是为了试试我的音准和节奏吧？

大约过了一二年，我们童声三队的队员进行考试，筛去一批，留下一批升到二队，我也是其中之一，最后升到女声队，男同学全部淘汰，因为他们都变声了，不再是童声。我一直到1960年才离队。

我们合唱队除了排练，接待外宾，还经常到美影厂、唱片厂去录音。录的歌可多了，有《为人民服务》《我们是绿化近卫军》《时刻做好个队员》……平时指导员经常向我们讲苏联合唱指挥家杜马舍夫，说他除了帮助训练中央乐团合唱队外，还在北京主持了一个合唱指挥训练班，培养了不少来自全国各地的大合唱指挥。

1956年我刚进市少年宫合唱队的时候，杜马舍夫到上海，访问了少年宫。他回国以后，和合唱队一直保持着联系，为中国少年儿童创作歌曲。《好朋友》里收了杜马舍夫四首歌，其中三首到现在我都能熟练地背出来，因为那时候我们到唱片厂录音的，一首是《好朋友》，另一首是《三毛和阿廖沙》。

记得录音时，吴克辛指导一再地校正我们的读音，因为队员中都是上海人，根本搞不清平舌音和翘舌音的别，前鼻音和后鼻音就更分不清了。如《好朋友》的前面两句：“莫斯科有个米国华，他原来名叫米沙。北京的刘力取了一个苏联名字阿廖沙……”“沙”字是翘舌音，有的队员念来念去，就是读不清。指导员耐心心地教，听时还行，谁知，一录音，又有人唱错了，只能重再录。折腾了好久，指导员才满意地点头。吴指导说：“我们不光是给中国小朋友听，还要给外国小朋友听，所以我们一定要录好。”大家听了齐声鼓掌。

1960年1月出版的《好朋友》，至今已有六十多年，但是这本书给我记忆是无穷的。如有机会再写一篇长文。

那次我拜访钱君匋

陆石浩

钱君匋先生是集书籍装帧、音乐、诗歌、篆刻、书法、绘画和鉴赏于一身的大师。而他一生最主要的职业则是编辑，而且是音乐书籍编辑。1938年他在上海创办万叶书店，该店出版物主选题材都是音乐，出版了体系完整的音乐理论专著，大批乐谱和音乐家传记等，特别是在《小学活页歌曲》《小学音乐课本》等书中巧妙地植入爱国情怀，传播了抗日救亡思想。

1953年万叶书店与其他私营出版社合并组建新音乐出版社，后又与中国音协组成人民音乐出版社，钱君匋出任副总编。

1990年代我正在写《中国木偶史》一天，偶然看到1920年代商务印书馆出版的儿童歌剧《天鹅》的序言，薄薄的84页，赵景深写的单行本，赵景深的序，我一看封面是钱君匋先生设计的。于是我先去拜访了赵景深，然后又去拜访了钱君匋。

多年来，程老师为业余少儿教育，为市夕阳红教工合唱团的排演忙忙碌碌，鞠躬尽瘁，付出了许多时间和精力，取得了显著的成绩，受到各方面的赞赏和尊重。我也总是被他的旺盛的工作热情感染，感到他是我学习的榜样。因此我与他保持着密切的联系，他始终把自己稍有空收获向他汇报，他始终给予我真诚的评价和热情的鼓励。2018年后，程老师患了脑梗，左手不能自理，即使在这种艰难的情况下，他还时时关注我的工作，回复且离退休教工合唱团有些什么活动。每次离去时，我既难下，又恋恋不舍。

而今龄大人口的少儿歌曲《火车向着韶山跑》的作者之一，为少儿音乐创作和音乐教育的程金元老师长逝了，令人扼腕叹惜。但他的音乐、成绩将永远留在我的心里！

其实我早在1981年就拜访过钱君匋老先生，那时他似乎住在临时安置的房子里，房间里很暗，我只看到他和夫人两个人在家。1996年再去时，已经落实政策搬到南昌路了，底楼二的客厅宽敞明亮，没什么人。一楼二楼，哇！很多人，有劝的鼓励。2018年后，程老师患了脑梗，左手不能自理，即使在这种艰难的情况下，他还时时关注我的工作，回复且离退休教工合唱团有些什么活动。每次离去时，我既难下，又恋恋不舍。

而今龄大人口的少儿歌曲《火车向着韶山跑》的作者之一，为少儿音乐创作和音乐教育的程金元老师长逝了，令人扼腕叹惜。但他的音乐、成绩将永远留在我的心里！

我有一本《好朋友》

丁言昭

这实在是谦辞，其实是很有价值的。